

**Совет Безопасности**

Distr.: General
8 December 2004
Russian
Original: English

**Доклад Генерального секретаря, представляемый
во исполнение пункта 30 резолюции 1546 (2004)****I. Введение**

1. В пункте 30 резолюции 1546 (2004) от 8 июня 2004 года Совет Безопасности обратился к Генеральному секретарю с просьбой представить Совету в течение трех месяцев с даты принятия этой резолюции доклад об операциях Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию содействия Ираку (МООНСИ) в Ираке и после этого ежеквартально представлять доклады о прогрессе в деле подготовки к национальным выборам и выполнения всех обязанностей Миссии. Настоящий доклад является вторым докладом, представляемым во исполнение этой резолюции.

2. В докладе содержится самая последняя информация о деятельности Организации Объединенных Наций в Ираке за период после публикации моего последнего доклада (S/2004/710 и Согг.1 от 3 сентября 2004 года), а также краткая информация об основных событиях в Ираке и последняя информация о мероприятиях по обеспечению безопасности присутствия Организации Объединенных Наций в Ираке. В докладе рассматривается вопрос о выполнении приоритетных задач Организации Объединенных Наций, поставленных в резолюции 1546 (2004). Особое внимание уделяется роли Организации Объединенных Наций в политическом процессе, включая подготовку запланированных выборов и деятельность моего Специального представителя по Ираку.

II. Краткая информация об основных событиях в Ираке**A. Обзор**

3. Нынешняя обстановка в плане безопасности остается весьма сложной. Хотя в некоторых районах страны, особенно на юге, ситуация по-прежнему является относительно спокойной, насилие продолжает негативно сказываться на положении в центре страны, особенно в Багдаде и в других городах и вокруг них, в частности Эль-Фаллудже, Самарре, Эр-Рамади и, в последнее время, Мосуле. Учреждения, призванные обеспечивать безопасность и соблюдение законопорядка, до сих пор не обрели стабильности. Не прекращаются нападения на государственные учреждения и государственных чиновников как общенационального уровня, так и на уровне мухафаз, в том числе террористические

акты, равно как и нападения на военнослужащих из состава многонациональных сил и иракских сил безопасности, а также гражданских лиц, включая сотрудников организаций, занимающихся оказанием помощи. Согласно сообщениям, также практически ежедневно имеют место случаи похищения людей и захвата заложников.

4. 7 ноября Временное правительство Ирака в соответствии с Законом о национальной безопасности ввело на 60-дневный период чрезвычайное положение во всех районах страны, за исключением трех северных мухафаз. Особые меры были объявлены в Эль-Фаллудже и Эр-Рамади, которые включали введение круглосуточного комендантского часа в Эль-Фаллудже, ограничение движения автотранспорта в Эль-Фаллудже, закрытие всех государственных учреждений в обоих городах, отзыв всех выданных разрешений на хранение/ношение оружия, расформирование местной полиции, перекрытие границ с Сирийской Арабской Республикой и Иорданией и временное закрытие багдадского международного аэропорта для гражданских перевозок. Впоследствии комендантский час также был введен и в других городах, включая Багдад, Байджи, Мосул, Эн-Наджаф, Баакубу и Самарру. Чрезвычайное положение будет действовать в течение значительной части избирательного процесса, включая процесс сертификации политических субъектов, процесс регистрации избирателей, а также период проведения предвыборной кампании.

5. В течение рассматриваемого периода в центральном Ираке в районе между Мосулом (Найнава) на севере и Эль-Латифией (Бабиль) на юге и Эль-Каимом (Анбар) на западе и Баакубой (Дияла) на востоке отмечалась особенно высокая повстанческая и военная активность. Одной из основных проблемных точек в этом плане является Эль-Фаллуджа. 3 ноября 2004 года Временное правительство Ирака дало иракским силам безопасности и многонациональным силам санкцию на восстановление контроля над Эль-Фаллуджей военной силой. Несмотря на то, что Временное правительство Ирака, видимо, вновь овладело большей частью Эль-Фаллуджи, поступают также сообщения о том, что повстанческим группам, возможно, удалось вырваться из города и перебазироваться в другие населенные пункты.

6. К югу от Багдада в Эль-Искандарии, Эль-Латифии и Эль-Махмудии произошли вооруженные столкновения между противоборствующими повстанческими группировками. Происходили также бои между вооруженными группировками и иракскими силами безопасности и многонациональными силами. В Ас-Садр-сити в то самое время, как иракские силы безопасности и многонациональные силы вели боевые действия, Временное правительство Ирака пыталось мобилизовать руководителей местных общин на решение имеющихся социально-экономических и политических проблем. В результате была достигнута договоренность, в соответствии с которой повстанцы должны сложить оружие в порядке реализации правительственной программы сдачи за денежное вознаграждение оружия, а власти в ответ на это обязуются восстановить сильно запущенные районы города. Была также объявлена частичная амнистия. На момент составления настоящего доклада в Ас-Садр-сити был восстановлен порядок.

7. Недавно в Киркуке, Мосуле и других населенных пунктах масштабы насилия возросли. В Мосуле после операции в Эль-Фаллудже начались бои между вооруженными группировками и многонациональными силами и иракскими

силами безопасности. В Киркуке недовольство населения, видимо, частично обусловлено политикой расселения прежнего режима, с которой не согласны и последствия которой пытаются полностью преодолеть возвращающиеся курды, прежде вытесненные из района Киркука. В трех курдских мухафазах после ряда нападений, в результате которых было убито несколько представителей Регионального правительства Курдистана и других гражданских лиц ранее в текущем году, обстановка относительно спокойная.

8. Продолжающееся насилие, причины, источники и побудительные мотивы которого неоднозначны, является отражением более глубокого внутри- и межобщинного недовольства и раскола. Для выхода из этой ситуации необходимы тщательно продуманные политические решения. Взаимоусиливающая динамика пользующегося доверием политического процесса в совокупности с улучшением ситуации в плане безопасности дает наилучшие шансы на достижение цели обеспечения стабильного, прочного и демократичного переходного процесса.

В. Политический процесс в переходный период

Выборы

9. Самыми приоритетными вопросами переходного периода являются подготовительные мероприятия к прямым и демократическим выборам. Исключительными полномочиями на осуществление надзора и организацию и проведение таких выборов в переходный период наделена Независимая избирательная комиссия Ирака, которая функционирует при консультационной помощи и ином содействии со стороны Организации Объединенных Наций. В соответствии с Законом о государственном управлении Ираком на переходный период будут проведены выборы в Переходную национальную ассамблею, советы мухафаз и Национальную ассамблею Курдистана. После выборов Переходная национальная ассамблея не позднее 15 августа 2005 года подготовит окончательный проект конституции страны, который будет представлен на одобрение иракскому народу на всеобщем референдуме, который планируется провести не позднее 15 октября 2005 года. Если в результате референдума конституция будет одобрена, выборы с целью формирования постоянного правительства будут проведены не позднее 15 декабря 2005 года.

10. Технические мероприятия, связанные с подготовкой к выборам, по-прежнему осуществляются без отклонения от графика. Обновленная информация о технических аспектах деятельности Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в проведении выборов содержится в разделе IV.В настоящего доклада. 21 ноября 2004 года Независимая избирательная комиссия Ирака сообщила, что выборы намечены на 30 января 2005 года. Временное правительство Ирака призвало всех иракцев зарегистрироваться для голосования и принять участие в выборах. Хотя ряд партий и организаций заявили о своей поддержке проведения выборов в установленные сроки, некоторые другие объявили, что они, возможно, будут бойкотировать выборы. Это подчеркивает настоятельную необходимость достижения консенсуса по этому важному вопросу в более широких рамках решения задачи национального примирения.

Временный национальный совет

11. 1 сентября 2004 года состоялось первое заседание Временного национального совета, сформированного Национальной конференцией в августе 2004 года, и впоследствии его заседания проводились на регулярной основе. Его полномочия и функции излагаются в приложении к Закону о государственном управлении Ираком на переходный период. Согласно этому Закону основные функции Временного национального совета состоят в поощрении конструктивного диалога, формировании национального консенсуса и представлении рекомендаций Президентскому совету и Совету министров. Временный национальный совет осуществляет контроль за соблюдением законодательства, обеспечивает выполнение решений органов исполнительной власти, назначает членов Президентского совета для заполнения вакансий, образовавшихся в результате отставки или смерти, обращается с запросами к премьер-министру и в Совет министров и налагает вето на постановления исполнительной власти большинством в две трети голосов его членов в течение 10 дней после получения сообщения о принятии таких постановлений Президентским советом. Временный национальный совет также уполномочен по предложению Совета министров утвердить национальный бюджет на 2005 год и определить свой внутренний регламент.

12. Одними из первых актов Совета стали разработка внутреннего регламента и правил процедуры и проведение выборов должностных лиц, включая председателя Фуада Масума (который также являлся председателем Национальной конференции), двух вице-председателей и четырех заместителей. Совет, наряду с Советом министров, премьер-министром, аппаратом президента и судебной системой, представлен в во временном правительстве Ирака. Срок полномочий Совета ограничен и истечет с учреждением переходного правительства по итогам выборов, которые будут проведены в январе 2005 года.

13. Временный национальный совет учредил 13 комитетов для рассмотрения широкого круга вопросов, таких, как голосование за пределами страны, государственная политика в отношении задолженности Ирака, проведение запланированной переписи населения и выборы. Совет также занимался вопросами безопасности и приглашал на свои заседания министра внутренних дел для заслушивания информации о событиях, актуальных в этом плане. Кроме того, Совет обсудил инициативы, относящиеся к национальному примирению. Некоторые из его членов участвовали в обсуждении вопроса о преодолении кризиса в городском районе Багдада Ас-Садр-Сити. Деятельность Совета осуществлялась с минимальной оглаской. Заседания Совета проводились в конференц-центре в «международной зоне».

С. Региональные события, касающиеся Ирака

14. В рассматриваемый период отмечалась активизация усилий по укреплению доверия на региональном и международном уровнях. 23 ноября 2004 года в Шарм-Эш-Шейхе, Египет, состоялось международное совещание министров по Ираку, на которое собрались представители соседних с Ираком стран, других региональных сторон и основных членов более широкого международного сообщества. В совещании приняли участие Группа соседних с Ираком стран (Египет, Иордания, Исламская Республика Иран, Кувейт, Саудовская Аравия,

Сирийская Арабская Республика и Турция), «Группа восьми» (Германия, Италия, Канада, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция и Япония), Китай (как единственный из других постоянных членов Совета Безопасности), Алжир, Бахрейн, Малайзия, Нидерланды, Тунис, Лига арабских государств, Организация Исламская конференция, Европейский союз и Организация Объединенных Наций. Меня сопровождали мой Специальный представитель по Ираку Ашраф Джехангир Кази и мой Специальный советник Лахдар Брахими.

15. В своем обращении к участникам совещания я подчеркнул необходимость решить двуединую задачу, связанную с нынешней ситуацией в Ираке, а именно: содействовать сближению позиций иракских сторон и позиций международного сообщества. По итогам этого совещания на основе консенсуса было принято итоговое коммюнике, в котором участники, в частности, подтвердили право иракского народа на стабильную и безопасную жизнь, свободное определение своего будущего демократическим путем и осуществление полного контроля над своими природными и финансовыми ресурсами. Они также подчеркнули ведущую роль Организации Объединенных Наций в поддержке, насколько позволят обстоятельства, политического процесса в Ираке, как указано в пунктах 4 и 7 резолюции 1546 (2004) Совета Безопасности. Министры также приветствовали ведущую роль Организации Объединенных Наций в плане консультирования и поддержки процесса проведения выборов, в том числе недавнее решение направить в Ирак дополнительный избирательный персонал. Министры призвали международное сообщество оказать необходимую помощь для защиты персонала Организации Объединенных Наций в Ираке.

16. Участники также приветствовали усилия Временного правительства Ирака и других лидеров иракского общества по расширению участия в политической деятельности посредством вовлечения всех сил, отвергающих насилие, в политический и электоральный процесс мирными средствами. Участники призвали Временное правительство Ирака собрать в самом скором времени в Ираке перед всеобщими выборами представителей всего спектра иракских политических сил, а также гражданского общества, чтобы сообщить им результаты совещания с целью продвижения по пути государственного строительства и национального примирения, с тем чтобы поощрять более широкое участие в выборах.

17. В итоговом коммюнике отмечается, что участники в рамках последующей деятельности в связи с совещанием поручили своим представителям на регулярной основе проводить обзор хода реализации сделанных вопросов и докладывать министрам об итогах своих встреч по последующим шагам, первая из которых состоится в феврале 2005 года. Тем временем до выборов участники договорились проводить консультации по вопросу о ходе выполнения положений итогового коммюнике. Я хотел бы поблагодарить правительство Египта, которое организовало проведение у себя в стране этого совещания — первого многостороннего форума по Ираку, не считая заседаний Совета Безопасности.

18. В то же время Ирак, соседние с ним страны и Египет провели новые встречи на уровне министров иностранных дел в Шарм-эш-Шейхе 22 ноября и на уровне министров внутренних дел в Тегеране 30 ноября. Мой Специальный представитель принял участие в обеих встречах.

III. Последняя информация о мероприятиях по обеспечению безопасности присутствия Организации Объединенных Наций в Ираке

19. В рассматриваемый период в некоторых районах Ирака обстановка в плане безопасности оставалась весьма сложной. Не считая нападений на многонациональные силы и другие связанные с ними объекты, наибольшей опасности подвергались новая национальная полиция и вооруженные силы. Широкие масштабы, в которых совершаются эти нападения, и общий уровень связанного с ними насилия по политическим мотивам, в частности похищений людей и убийств, были одним из факторов, побудивших Временное правительство Ирака ввести чрезвычайное положение 7 ноября 2004 года. Ввиду исключительно высокого в некоторых случаях и растущего уровня насилия в некоторых районах Ирака отсутствие безопасности персонала остается главным препятствием для любого рода деятельности Организации Объединенных Наций на всей территории страны. По последней оценке Координатора Организации Объединенных Наций по вопросам безопасности, уровень угрозы персоналу Организации Объединенных Наций в Ираке по-прежнему квалифицируется как критический, в связи с чем необходимо продолжать осуществлять весьма широкий комплекс мер по защите персонала, оговоренный в пунктах 5–7 моего доклада Совету Безопасности от 5 августа 2004 года (S/2004/625).

20. В связи с этим недавнее повышение верхнего предела численности персонала Организации Объединенных Наций, размещенного в Ираке, главным образом в порядке оказания помощи в проведении выборов, ограничивается «международной зоной» в Багдаде. Необходимые меры по защите персонала в «международной зоне», изложенные в пункте 84 моего доклада от 5 декабря 2003 года (S/2003/1149), уже приняты. Передвижение за пределами «международной зоны» остается крайне небезопасным. Организация Объединенных Наций и другие международные организации остаются весьма ценными и важными по значению объектами нападений. Любое увеличение численности персонала Организации Объединенных Наций или распространение ее деятельности за пределы «международной зоны» потребует не только принятия усиленных мер по защите, перечисленных в предыдущих докладах, но и качественно улучшения обстановки в плане безопасности в целом.

21. Как отмечается в пункте 25 моего предыдущего доклада (S/2004/710 и Согг.1), многонациональные силы обеспечивают территориальную безопасность, сопровождают сотрудников Организации Объединенных Наций в поездках и контролируют доступ в помещения Организации Объединенных Наций, а также обеспечивают их охрану по внешнему периметру. С Соединенными Штатами как государством, на вооруженные силы которого возложено осуществление единого командования многонациональными силами, ведутся переговоры с целью заключения соглашения о защите многосторонними силами присутствия Организации Объединенных Наций в Ираке. В ожидании заключения такого соглашения между Организацией Объединенных Наций и Соединенными Штатами состоялся обмен письмами, в которых излагается их общее понимание вопроса о механизме обеспечения безопасности МООНСИ и в которых затрагиваются такие вопросы, как охрана помещений МООНСИ, безопасность передвижения персонала Миссии, поисково-спасательные операции, экстрен

ная медицинская эвакуация, уничтожение взрывных устройств, обеспечение готовности на случай стихийных бедствий и обмен информацией по вопросам безопасности.

22. В соответствии с пунктом 13 резолюции 1546 (2004) Совета Безопасности Организация Объединенных Наций продолжает поддерживать усилия многонациональных сил, призывающих государства-члены предоставлять войска или делать финансовые взносы в целях создания под единым командованием многонациональных сил отдельной структуры с конкретной задачей обеспечивать безопасность присутствия Организации Объединенных Наций в Ираке. После того, как ряд государств-членов предложили оказать финансовую поддержку такой отдельной структуре, Председатель Совета Безопасности информировал меня 30 ноября о принятом Советом Безопасности решении учредить целевой фонд Организации Объединенных Наций для получения взносов государств-членов и управления ими в целях оказания финансовой поддержки этой отдельной структуре. Я принял решение учредить соответствующий целевой фонд Организации Объединенных Наций 30 ноября.

23. В дополнение к той защите, которую обеспечивают многонациональные силы, необходимо создать единую структуру обеспечения безопасности Организации Объединенных Наций, включая службу охраны помещений Организации Объединенных Наций и команды личной охраны. После моего последнего доклада была сформирована и направлена в Ирак первая группа координаторов по средствам и мерам защиты. Было также сформировано необходимое число команды личной охраны. В настоящее время ведется работа по их экипировке, профессиональной подготовке и технической сертификации для направления на службу в Ирак. До тех пор пока эта работа не будет завершена, Организации Объединенных Наций придется пользоваться услугами команд личной охраны, выделяемых из состава многосторонних сил.

24. В ответ на полученное 1 октября 2004 года письмо Председателя Совета Безопасности, который положительно отнесся к изложенному в моем письме от 23 сентября предложению относительно укомплектования и развертывания подразделения охраны в составе сформированных вооруженных контингентов гражданской полиции, военнослужащих или военизированного личного состава персонала, одно из государств-членов предоставило военный контингент численностью в 135 человек. Это подразделение охраны Организации Объединенных Наций, личный состав которого завершает подготовку перед отправкой в Багдад, будет контролировать доступ на объекты МООНСИ и осуществлять их патрулирование. Финансовые отношения с государствами-членами, предоставляющими войска, строятся исходя из сложившейся практики осуществления операций по поддержанию мира. Соединенные Штаты предоставили и обязались продолжать предоставлять из состава многонациональных сил отдельное подразделение, численно эквивалентное роте, для охраны помещений Организации Объединенных Наций в «международной зоне» до прибытия подразделения охраны Организации Объединенных Наций и принятия им на себя ответственности за выполнение оперативных задач.

25. Организация Объединенных Наций будет продолжать пользоваться услугами многонациональных сил и государств-членов по обеспечению воздушно-транспортного сообщения с Багдадом, а также по осуществлению воздушно-транспортных перевозок между другими городами Ирака до тех пор, пока Ор

ганизация Объединенных Наций не сможет снова использовать свой воздушный транспорт. В целях сокращения потребностей в международном персонале в Ираке Организация Объединенных Наций также будет продолжать широко использовать предоставляемые в двустороннем порядке на основе возмещения услуги государств-членов по материально-техническому обеспечению, медицинскому обслуживанию и оказанию других административных услуг.

26. В пункте 89 моего доклада от 5 декабря 2003 года (S/2003/1149) я отметил, что создание необходимых условий безопасности для оперативной деятельности Организации Объединенных Наций в Ираке будет длительным и дорогостоящим процессом. Меры по обеспечению безопасности, необходимые для того, чтобы Организация Объединенных Наций могла осуществлять в Ираке оперативную деятельность хотя бы в скромных масштабах, сопряжены с исключительно большими расходами на содержание персонала и закупку специального оборудования. В этой связи я выражаю надежду, что Организация Объединенных Наций сможет рассчитывать на полную поддержку со стороны государств-членов в плане предоставления необходимых ресурсов и имущества в распоряжение МООНСИ в целях снижения весьма серьезных угроз и рисков, связанных с деятельностью Организации Объединенных Наций в Ираке.

IV. Последняя информация о деятельности Миссии

A. Деятельность Специального представителя Генерального секретаря и его политической группы

27. В отчетный период мой Специальный представитель и его политическая группа продолжали налаживать контакты с Временным правительством Ирака, политическими и религиозными лидерами, общественными деятелями и представителями гражданского общества. Специальный представитель встречался также с членами Временного национального совета. Кроме того, представители МООНСИ присутствовали в неофициальном порядке на некоторых из сессий комитетов Национального совета. Помимо участия во встречах премьер-министра с местными лидерами из Ас-Садр-Сити и Эль-Фаллуджи, мой Специальный представитель провел беседы с представителями Ассоциации мусульманских ученых-специалистов, различных суннитских групп и группы «Шиитский дом» в Багдаде, а также с лидерами Эль-Фаллуджи. Мой Специальный представитель также встретился в Эрбиле и Сулеймании с представителями регионального правительства Курдистана и политическими лидерами из этого региона.

28. Мой Специальный представитель и МООНСИ внимательно следили за событиями в Эль-Фаллудже и вокруг нее и встречались с главными должностными лицами Временного правительства, представителями дипломатического сообщества и многонациональных сил, чтобы получить полное представление о сложившейся ситуации. МООНСИ также встречалась с политическими и гражданскими лидерами из этого города до начала конфликта, настоятельно призвав их договориться с Временным правительством Ирака и тем самым урегулировать этот кризис мирным путем. Во время обсуждения мой Специальный представитель вновь выразил от имени Организации Объединенных Наций обеспокоенность по поводу долгосрочных и негативных последствий,

которые применение силы может иметь для сегодняшней обстановки в плане безопасности в других районах страны и для политической ситуации в преддверии выборов. В то же время МООНСИ в координации с учреждениями Организации Объединенных Наций, неправительственными партнерами и Временным правительством предпринимала согласованные усилия в целях определения потребностей лиц, перемещенных или пострадавших в результате боевых действий, и оказания содействия в координации и доставке помощи.

29. Помимо кризиса в Эль-Фаллудже, мой Специальный представитель прилагал усилия для налаживания диалога с самым широким кругом сил иракского политического спектра по вопросам продвижения вперед политического процесса и создания благоприятных условий для запланированных выборов. Совместно с Главным сотрудником по проведению голосования МООНСИ были проведены специальные встречи с лидерами политических партий в целях уточнения отдельных элементов избирательного процесса. Такая деятельность будет активизирована в предстоящие недели. Предпринимаются усилия для обеспечения понимания избирательного процесса. Была особо отмечена важность обеспечения того, чтобы процесс выборов был как можно более полным, всеохватывающим и транспарентным, а также важность признания и уважения независимости и автономности Независимой избирательной комиссии.

30. В рамках своей текущей работы мой Специальный представитель продолжал также встречаться с представителями дипломатического сообщества, старшими должностными лицами многонациональных сил и должностными лицами, приезжавшими из государств-членов, в целях обсуждения вопросов, касающихся выполнения мандата Организации Объединенных Наций в соответствии с резолюцией 1546 (2004). Кроме того, он посетил Кувейт и Иорданию — другие страны, принимающие МООНСИ, чтобы встретиться с высокопоставленными официальными лицами этих двух стран и руководителями учреждений Организации Объединенных Наций. В связи с проведением в Тегеране регионального совещания министров внутренних дел мой Специальный представитель также посетил Исламскую Республику Иран 29 ноября — 1 декабря 2004 года и встретился с высокопоставленными ответственными лицами правительства. Если у Специального представителя будет время, он посетит в ближайшем будущем все соседние страны. Он и его политическая группа расширяют сеть контактов в целях осуществления тех аспектов мандата Организации Объединенных Наций, которые касаются политической деятельности, выборов и гуманитарной помощи.

31. В предстоящем квартале мой Специальный представитель будет продолжать добиваться выработки общей позиции между теми, кто решил принять участие в политическом процессе, и теми, кто пока еще остается вне его. Во время своих бесед с гражданскими и политическими деятелями он обратил внимание на необходимость того, чтобы Переходная национальная ассамблея стала учреждением, действительно представляющим разнородное общество Ирака, что позволило бы ей разработать конституцию для всех иракцев и внести вклад в формирование будущего Ирака.

32. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить признательность Россу Маунтину, заместителю Специального представителя Генерального секретаря по МООНСИ, который в течение нескольких месяцев выполнял функции моего временного Специального представителя и Коорди

натора по гуманитарным вопросам для Ирака, за превосходное руководство Миссией в тяжелый и сложный переходный период. Г-н Маунтин завершил в ноябре свою службу в МООНСИ, чтобы занять новую руководящую должность в Организации.

В. Деятельность Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в проведении выборов

33. Независимая избирательная комиссия Ирака, которая проявила себя в качестве пользующегося доверием учреждения, эффективно выполняет свои задачи. Несмотря на трудные условия в плане безопасности и крайне сжатые сроки, процесс подготовки избирательного регламента и организации выборов осуществляется в целом по плану, предусматривающему проведение выборов в январе 2005 года. Важнейшее значение имели руководство со стороны МООНСИ на этапе создания институционального потенциала, а также международная помощь со стороны обладающих таким опытом государств-членов и других избирательных организаций.

34. В рамках Международного механизма финансирования мероприятий по восстановлению Ирака под эгидой иракского целевого фонда Группы Организации Объединенных Наций по вопросам развития создана группа по выборам. Она обеспечивает всестороннюю поддержку в работе Независимой избирательной комиссии Ирака по подготовке, руководству проведением и организацией выборов в январе 2005 года. Она также обеспечивает проведение косвенных избирательных мероприятий, таких, как повышение участия женщин, национальное наблюдение, развитие средств массовой информации, создание политических образований и поддержка уязвимых групп. На сегодняшний день на финансирование группы поступили добровольные взносы на сумму 110 млн. долл. США от следующих доноров: Австралии, Бельгии, Индии, Канады, Республики Корея, Новой Зеландии, Норвегии, Соединенного Королевства, Финляндии, Швеции, Японии и Европейской комиссии. Взносы предоставляются на проекты и мероприятия в поддержку работы Независимой избирательной комиссии Ирака, которые согласованы с Комиссией.

35. В процессе создания административного органа по проведению выборов избирательный компонент МООНСИ предоставлял консультации по вопросам институциональной структуры и функций. На данный момент набрано более 600 сотрудников для штаб-квартиры Комиссии в Багдаде, регионального отделения в Курдистане и отделений в 18 мухафазах.

36. Одновременно с расширением состава административного органа по проведению выборов консолидируется также международная техническая помощь, при координации со стороны МООНСИ. В ноябре для удовлетворения растущих потребностей было увеличено число экспертов МООНСИ по проведению выборов — раньше по соображениям безопасности их число не превышало 10; теперь 19 сотрудников по проведению выборов размещены в Багдаде и 11 — в Аммане. Три сотрудника по проведению выборов оказывают помощь из Центральных учреждений Организации Объединенных Наций. Кроме того, к международной группе по оказанию помощи в проведении выборов присоединилось 13 экспертов из других учреждений.

37. Крайне важное место в программе МООНСИ по оказанию помощи в проведении выборов занимала подготовка сотрудников по проведению выборов. В Аммане был организован учебно-ознакомительный курс для старших сотрудников Избирательной комиссии. Оперативная подготовка к процессу регистрации избирателей проводилась по каскадной модели — сначала в Аммане были подготовлены инструкторы, которые затем организовали подготовку по всему Ираку.

38. Одновременно с созданием нового административного органа по проведению выборов по всей стране Независимая избирательная комиссия Ирака разработала регламент проведения выборов. Избирательный компонент МООНСИ оказал помощь в разработке этого регламента, который охватывает следующие области: внутренние правила процедуры Избирательной комиссии Ирака; регистрацию избирателей; сертификацию политических образований и коалиций и их кандидатов одновременно с кодексом поведения таких политических образований; аккредитацию и кодексы поведения наблюдателей и представителей политических образований; избирательную кампанию; регистрацию избирателей и порядок представления документов и рассмотрения апелляций; выборы членов советов мухафаз и процедуры регистрации избирателей и голосования за пределами страны. В скором времени будет завершена подготовка правил, касающихся нарушений избирательного регламента и арбитражного разрешения споров. В настоящее время ведется подготовка правил голосования и подсчета голосов. Недавно был утвержден регламент проведения выборов в Национальную ассамблею Курдистана.

39. В августе Независимой избирательной комиссии Ирака была передана копия базы данных о системе распределения населения, которая была преобразована в регистр избирателей. 1 ноября начался процесс внесения поправок и исправлений в этот регистр, то есть началась регистрация избирателей, которая продолжится до 15 декабря. Регистрационные информационные бланки, содержащие подробные сведения о всех правомочных избирателях в каждой семье, были распределены среди семей вместе с их продовольственными пайками на ноябрь. В центрах регистрации избирателей по всей стране правомочные избиратели могут внести необходимые изменения в их личные данные или, если они не были включены в регистр избирателей, они могут быть включены в него по предъявлении соответствующих документов. Из 542 запланированных центров регистрации избирателей на данный момент открыто 458 центров.

40. 1 ноября начался также процесс сертификации политических образований и коалиций и выдвижения кандидатов. Группы из мухафаз Анбар и Найнава просили сделать для них исключение, поскольку обстановка в плане безопасности затрудняла выполнение административных процедур сертификации. Комиссия согласилась, исходя из необходимости охвата всех сторон, продлить период сертификации политических образований в мухафазах Анбар, Найнава и Салах-эд-Дин до 2 декабря вместо 30 ноября, как первоначально планировалось. Кроме того, чтобы предоставить дополнительные возможности для выдвижения потенциальных кандидатов, Избирательная комиссия решила также продлить период сертификации списков кандидатов от политических образований и коалиций с 30 ноября до 10 декабря. По состоянию на 29 ноября было получено 240 заявлений о сертификации образований, 228 из которых было сертифицировано. Другие заявления пока рассматриваются.

41. Все большее внимание уделяется осуществлению программы общественной информации, которая должна обеспечить, чтобы общественность знала о процессе проведения выборов. Кроме того, важно было разрекламировать и подтвердить подлинность полномочий Избирательной комиссии Ирака. Всего было затрачено 5 млн. долл. США на то, чтобы проинформировать общественность об этой Комиссии и ее роли. Затем была распространена информация о регистрации избирателей и сертификации политических образований. В ходе информационных кампаний использовались плакаты, рекламные ролики на телевидении, брошюры с ответами на самые распространенные вопросы и фактологические бюллетени, презентации и средства печати. Программа общественной информации Комиссии осуществлялась при постоянной поддержке международной группы по оказанию помощи.

42. В ответ на просьбу Избирательной комиссии к Организации Объединенных Наций о предоставлении специальных консультативных услуг в целях определения практических вариантов голосования за пределами страны Международная организация по миграции (МОМ) провела первоначальную оценку. Ее результаты были представлены Избирательной комиссии 29 октября 2004 года. В этом исследовании МОМ были отмечены три возможности: а) не проводить никакого голосования за пределами страны вообще; б) провести ограниченное голосование за пределами страны в ходе январских выборов; или с) не проводить голосования за пределами страны в ходе январских выборов, но организовать более полное голосование за пределами страны в ходе будущих выборов, причем приступить к планированию и подготовке уже сейчас. Избирательная комиссия выбрала вариант (б), который, по ее мнению, позволит удовлетворить важную и неотложную потребность в предоставлении права голоса иракцам, живущим за рубежом.

43. Хотя голосование в соответствии с этим вариантом будет иметь ограниченный характер, его проведение тем не менее потребует значительных финансовых ресурсов (90–100 млн. долл. США). Избирательная комиссия встретила с Временным правительством Ирака, которое заявило, что оно предоставит необходимые средства. МООНСИ рекомендовала не проводить голосования за пределами страны по ряду административных и технических соображений. Однако Независимая избирательная комиссия является единственным органом, уполномоченным принимать решения по любым директивным вопросам, касающимся выборов. Организация Объединенных Наций будет уважать ее решение по данному вопросу. Поэтому избирательный компонент МООНСИ продолжал предоставлять необходимую техническую поддержку и консультации во всех сферах подготовки к выборам, включая программу по проведению голосования за пределами страны.

44. Ввиду беспокойной обстановки по всей стране надежные меры безопасности при организации выборов имеют основополагающее значение для создания избирательных структур и осуществления предвыборных мероприятий. На начальном этапе этого процесса в целях обеспечения безопасности сотрудников по проведению выборов, избирателей и кандидатов была создана группа по планированию безопасного проведения выборов с участием Независимой избирательной комиссии, иракских служб безопасности и многонациональных сил. Иракские службы безопасности готовы при содействии многонациональных сил оказывать помощь в обеспечении безопасности в рамках согласован

ных параметров и в соответствии с международными стандартами проведения выборов.

45. Хотя уровень угрозы, связанной с избирательным процессом, является высоким, фактическое число инцидентов, до сих пор было небольшим. Избирательные структуры были созданы во всех мухафазах. Однако в Анбаре, и в частности в Эр-Рамади и Эль-Фаллудже, эти структуры являются неустойчивыми. В мухафазе Найнава группа, возглавляемая Абу Мусабом аз-Заркави, выступила с угрозами в адрес отделения по проведению выборов, в результате чего большинство сотрудников отказалось продолжать работу. Были набраны новые сотрудники. В настоящее время ведется воссоздание этого отделения. На обстановку в мухафазе Найнава повлияли также недавние бои в Мосуле. До сведения Избирательной комиссии и МООНСИ был доведен ряд других мелких инцидентов, происшедших в различных районах страны.

46. Следует отметить, что, за исключением мухафазы Анбар, все избирательные материалы, необходимые для деятельности на этом этапе, были доставлены в пункты своего назначения в целостности и сохранности. Однако в результате недавнего нападения на склад продовольствия в Мосуле там было уничтожено большое число регистрационных информационных бланков. Тот факт, что пока имело место ограниченное число инцидентов, не должен отвлекать внимания от весьма напряженной обстановки в области безопасности.

47. Одной из срочных задач в деле институционализации процесса выборов является установление и повышение легитимности и авторитета Избирательной комиссии. МООНСИ в рамках своих контактов с правительством, политическими партиями, гражданским обществом, государствами-членами и международными организациями особо подчеркивала необходимость дальнейшего обеспечения независимости и автономности Комиссии.

48. Несмотря на прогресс, достигнутый в процессе подготовки к выборам, нельзя недооценивать сложность будущих задач. Население возлагает большие надежды на выборы и осознает серьезность проблем, препятствующих этому процессу, особенно и потому, что обстановка остается беспокойной. Мой Специальный представитель и его Главный сотрудник по проведению голосования понимают, с какими трудностями предстоит столкнуться, но готовы использовать ресурсы Организации Объединенных Наций для дальнейшей поддержки целей и решений Независимой избирательной комиссии.

С. Нарращивание потенциала и гуманитарная помощь

49. Беспокойная обстановка и ограниченность в результате этого числа сотрудников, размещенных внутри Ирака, продолжают затруднять работу в области гуманитарной помощи, восстановления и развития в этой стране. Недавние похищения людей и убийства национальных и международных сотрудников, занимающихся оказанием помощи, свидетельствуют о том, что международные учреждения, работающие в Ираке, подвергаются повышенному риску. Это побудило больше международных учреждений прекратить свою работу в ноябре.

50. Организация Объединенных Наций, действуя через ряд учреждений, программ и МОМ, сосредоточила свои усилия на широком круге мероприятий по

созданию потенциала в сотрудничестве с соответствующими отраслевыми министерствами. За отчетный период была успешно завершена большая учебная программа, в рамках которой было проведено более 46 семинаров по всем блокам вопросов МООНСИ при участии 11 министерств и других государственных органов.

51. Несмотря на нестабильность обстановки, Организация Объединенных Наций смогла продолжить свои мероприятия по восстановлению и реконструкции по всему Ираку в партнерстве с международными и национальными НПО и частными подрядчиками. Эти мероприятия включали: восстановление школ; укрепление системы профессионально-технического образования; укрепление потенциала министерства здравоохранения, в том числе Центральной лаборатории санитарии и гигиены и Центрального хранилища консервированной крови в Багдаде; восстановление водоочистных сооружений; восстановление электростанций и модернизацию систем электропередачи; строительство жилых комплексов для отдельных уязвимых групп в городских центрах; меры по поддержке государственной распределительной системы и деятельности по приобретению и доставке продуктов питания; помощь в укреплении потенциала Национального управления по деятельности, связанной с разминированием; предоставление защиты и материальной помощи перемещенным внутри страны лицам и возвращающимся иракским беженцам; содействие в повышении потенциала министерства по делам беженцев и переселенцев и других связанных с ним иракских органов; содействие в создании возможностей для трудоустройства; содействие в укреплении потенциала министерства труда и социальных дел; содействие в укреплении потенциала министерства планирования и координации развития; поддержку гражданского общества через профессиональные организации и женские группы и поддержку процесса проведения выборов, включая программы просвещения женщин-избирателей.

52. Действуя через Чрезвычайную координационную группу, учреждения Организации Объединенных Наций и их партнеры занимаются оценкой, планированием и доставкой гуманитарной помощи по имеющимся каналам, например, через министерства, местные неправительственные организации, местный персонал международных неправительственных организаций и иракское Общество Красного Полумесяца. С многонациональными силами в Багдаде были установлены каналы связи для координации действий с гражданскими и военными властями, способствующие диалогу по ряду вопросов, включая предоставление доступа в гуманитарных целях. В кризисных ситуациях Чрезвычайная рабочая группа собирается несколько раз в неделю, а гуманитарные бюллетени и оперативные сводки публикуются почти ежедневно в Интернете на сайте www.uniraq.org.

53. В рамках национальной кампании, проведенной по всему Ираку 4–9 сентября под руководством министерства здравоохранения и при содействии Организации Объединенных Наций, в общей сложности 4,5 миллиона детей, то есть большинство детей в возрасте пяти лет и младше, получили две дозы вакцины от полиомиелита.

54. В результате кризиса в Эль-Фаллудже большее число людей, чем предполагалось ранее, стало нуждаться в помощи. Согласно оценке МОМ, примерно 220 000 жителей Эль-Фаллуджи вынуждены были покинуть свои дома. Это

привело к увеличению нагрузки на Временное правительство Ирака и международные механизмы помощи, а также на принимающие семьи.

D. Международный механизм финансирования мероприятий по восстановлению в Ираке

55. Комитет доноров Международного механизма финансирования мероприятий по восстановлению в Ираке провел 13 и 14 октября в Токио свое третье совещание, на котором донорам была представлена последняя информация о деятельности целевых фондов Всемирного банка и Группы Организации Объединенных Наций по вопросам развития. По состоянию на настоящий момент объявлены взносы на сумму свыше 600 млн. долл. США, из которых донорами были внесены 447 млн. долл. США. На этом совещании о взносе на сумму 10 млн. долл. США на мероприятия Организации Объединенных Наций по восстановлению в Ираке объявила Исламская Республика Иран, которая таким образом стала новым членом комитета доноров. Недавно о своих взносах на деятельность по оказанию содействия в проведении выборов объявили Республика Корея, Дания, Австралия, Новая Зеландия и Европейский Союз. После создания в августе 2004 года секторальной группы 11 было выделено свыше 46 млн. долл. США в поддержку деятельности Независимой избирательной комиссии Ирака. На совещании Временное правительство Ирака представило национальную стратегию развития Ирака. По просьбе отраслевых министерств Организация Объединенных Наций оказала содействие в разработке этой стратегии.

56. К настоящему моменту учреждения Организации Объединенных Наций запланировали на осуществление 48 проектов в общей сложности более 490 млн. долл. США, из которых 103 млн. долл. США уже ассигнованы, 20 млн. долл. США выплачены. Ключевым министерствам Ирака оказывается помощь в налаживании взаимодействия с Группой Организации Объединенных Наций по вопросам развития как с единым органом, который содействует совместной разработке программ сотрудничества. Предполагается, что к концу 2004 года на осуществление проектов будет выделено 143 млн. долл. США.

E. Деятельность в области прав человека

57. Широкие масштабы насилия в некоторых районах страны и повсеместные трудности, возникающие в связи с отсутствием законности, вызывают серьезную обеспокоенность положением в области прав человека, в частности это касается ужесточения ограничений на осуществление основных свобод применительно к передвижению и информации, а также доступу к образованию, здравоохранению и занятости. Недавний всплеск боевых действий во многих городских районах, а также воздушная бомбардировка целей в Эн-Наджафе, Талль-Афаре, Самарре, Ас-Садр-сити, Эль-Фаллудже, Мосуле и других городах также привели к жертвам среди гражданского населения и уничтожению гражданских объектов инфраструктуры.

58. Лица, связанные с Временным правительством Ирака, многонациональными силами, международными организациями и неправительственными организациями, становятся жертвами убийств и похищений. Иракские и ино

странные заложники предаются смертной казни. Поступают сообщения о росте напряженности в отношениях между национальными группами, особенно в районах вокруг Киркука. Многие иракские христиане, ставшие объектами нападений экстремистских религиозных групп, временно переместились в соседние страны или в более безопасные места в курдских мухафазах.

59. В период, когда восстановление законности сталкивается с серьезными препятствиями, стремление к обеспечению безопасности не должно вести к подрыву гарантий в отношении соблюдения прав человека. Ситуация усугубляется в связи с неподготовленностью и недостаточной численностью персонала правоохранительных органов; многие штатные сотрудники и новобранцы недавно сформированной иракской полиции постоянно становятся объектами нападений. Для того чтобы законодательство и судебная практика в Ираке отвечали международным нормам в области прав человека, необходимо провести судебно-правовую реформу в совокупности с мерами по переподготовке судей, прокуроров и адвокатов. Министр по правам человека и министр юстиции особенно заинтересованы в том, чтобы привести национальное законодательство в соответствие с международными нормами в области прав человека и ратифицировать Международную конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

60. 16 ноября Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека публично выразила озабоченность в связи с положением в Эль-Фаллудже. Она была обеспокоена отсутствием информации о количестве жертв среди гражданского населения. Кроме того, она считает, что все случаи нарушений международного гуманитарного права и правовых норм в области прав человека, включая преднамеренные нападения на гражданских лиц, убийства раненых и практику использования «живых щитов», должны расследоваться, а виновные в них предстать перед судом.

61. Для оказания помощи Временному правительству Ирака в решении многих проблем в области прав человека, с которыми сталкивается эта страна, Отделение МООНСИ по правам человека и Управление Верховного комиссара разработали программу по правам человека для Ирака в целях координации мероприятий, проводимых страновой группой Организации Объединенных Наций и другими партнерами в области поощрения прав человека и законности. Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин создал в министерствах сеть координаторов по гендерным вопросам, организовал проведение учебных мероприятий и приступил к осуществлению проекта по расширению участия женщин в выборах. ЮНИСЕФ вместе с министерством муниципалитетов и общественных работ занимается осуществлением проекта в области правосудия по делам несовершеннолетних. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде приступила к осуществлению проекта по восстановлению заболоченных областей, оздоровлению среды обитания и возвращению их коренных жителей. ООН-Хабитат провела в Аммане симпозиум по правам на жилье. Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев тесно взаимодействовало с министерством по вопросам перемещения и миграции населения и оказало ему помощь в разработке стратегии в отношении лиц, перемещенных внутри страны. Одним из партнеров в целом ряде мероприятий была Программа развития Организации Объединенных Наций, которая в настоящее время занимается развитием средств массовой информации. Тесные контакты с ми

нистерством по правам человека поддерживает и МООНСИ, которая дает рекомендации и предоставляет материалы.

62. 8 и 9 ноября в Аммане Организация Объединенных Наций провела консультативное совещание экспертов по вопросу о без вести пропавших лицах, с тем чтобы оказать правительству Ирака помощь и поддержку в создании национального центра по насильственным и недобровольным исчезновениям. Необходимость создания такого центра находит все большее понимание. В январе в Аммане пройдет еще одно совещание по этому вопросу.

Е. Деятельность в области общественной информации

63. Группа общественной информации МООНСИ стремится к тому, чтобы общественность получила более полное представление о мандате Организации Объединенных Наций на поддержку переходного политического процесса в Ираке. Она занимается также освещением усилий Организации Объединенных Наций, направленных на поддержку мероприятий в области восстановления и гуманитарной деятельности. В рамках взаимодействия со средствами массовой информации МООНСИ выступает перед журналистами с заявлениями, дает им интервью и организует информационные брифинги, с тем чтобы обеспечить распространение объективной и актуальной информации о своей деятельности и мандате. Она стремится также бороться с неправильными представлениями о деятельности Организации Объединенных Наций путем проведения целенаправленной информационной политики, основанной на принципах доступности и предметного и своевременного взаимодействия.

64. Группа общественной информации учредила группу по наблюдению, которая занимается сбором и анализом данных о средствах массовой информации и о вопросах, касающихся мандата Организации Объединенных Наций в Ираке. Эти данные предоставляются ключевым фигурам в Организации Объединенных Наций и другим пользователям. Готовятся и распространяются комплекты информационных материалов о деятельности по различным блокам проектов МООНСИ. Регулярно обновляется веб-сайт МООНСИ, который пополняется новыми материалами. В Аммане МООНСИ провела для иракских журналистов два учебных практикума по вопросам общественной информации. Мероприятия, проводимые в рамках следующего этапа, будут посвящены осуществлению широкомасштабной стратегии в области общественной информации. Частью этой стратегии станет установление организационных связей между Организацией Объединенных Наций и различными средствами массовой информации и источниками общественной информации в Ираке. В целях обеспечения позитивного взаимодействия между Организацией Объединенных Наций и иракскими средствами массовой информации и другими общественными учреждениями будут проводиться лекции, семинары и конференции. Используя каналы региональных и международных средств массовой информации, должностные лица МООНСИ поддерживают контакты с общественностью в целях разъяснения и пропаганды целей, предусмотренных мандатом Миссии в области политики, выборов и гуманитарной деятельности.

65. Учитывая изолированное положение иракских средств массовой информации в период действия санкций и при предыдущем режиме, МООНСИ будет содействовать усилиям по укреплению их потенциала совместно с заинтересованными сторонами.

ванными иракскими журналистами. Важным компонентом стратегии в области общественной информации станет подготовка иракских журналистов и сотрудников по вопросам общественной информации.

Г. Административная поддержка

66. МООНСИ продолжает сохранять свою штаб-квартиру в Багдаде. Она имеет также отделения в Аммане и Кувейте. Ведется планирование и подготовка к открытию двух региональных отделений в Басре и Эрбиле, если позволят обстоятельства. На данный момент помещения в Багдаде (штаб-квартира МООНСИ) и Басре (небольшое подразделение Организации Объединенных Наций) оснащены необходимым рабочим оборудованием, а также средствами материально-технического обеспечения и связи. Осуществлен ряд проектов по развитию инфраструктуры в целях приведения рабочих мест и жилищных условий в соответствие с нормами безопасности Организации Объединенных Наций. Администрация продолжает оказывать поддержку Независимой следственной комиссии по иракской программе «нефть в обмен на продовольствие». Ограничения на передвижение сотрудников Организации Объединенных Наций, введенные в связи со сложившимся положением в области безопасности в стране, свидетельствуют о сохраняющемся важном значении отделений МООНСИ в Кувейте и Иордании.

Н. Соглашения

67. В течение отчетного периода были проведены переговоры с Кувейтом в целях облегчения работы МООНСИ в этой стране. Есть надежда на то, что заключенное соглашение вступит в силу в ближайшее время. В течение предыдущего отчетного периода было подписано и вступило в силу соглашение об отделении МООНСИ в Иордании. Продолжаются переговоры по соглашению о статусе миссии с Временным правительством Ирака. В настоящее время ведутся переговоры о заключении двусторонних соглашений о материально-техническом снабжении с Соединенными Штатами, Соединенным Королевством и другими государствами, предоставляющими воинские контингенты в распоряжение многонациональных сил. Я хотел бы поблагодарить правительства Ирака, Кувейта, Иордании, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов за продолжающееся сотрудничество и поддержку, оказываемую миссии в тяжелых условиях.

И. Объекты

68. Мой Специальный представитель и его группа, включая административное подразделение, размещаются в Багдаде. Персонал, занимающийся гуманитарными вопросами и восстановлением, размещается совместно с персоналом учреждений Организации Объединенных Наций в Аммане. База материально-технического снабжения продолжает свою деятельность, находясь в Кувейте. Комплекс гостиницы «Канал» в Багдаде используется для складирования большей части оборудования и предметов снабжения, оставшихся от предыдущей операции, и выполняет в настоящее время функции базы материально-

технического обеспечения штаб-квартиры МООНСИ, размещенной в комплексе «Диван-Скул» в «международной зоне» в Багдаде. Часть национального персонала продолжает работать в комплексе гостиницы «Канал» в чрезвычайно сложных условиях.

V. Замечания

69. В связи с запланированными выборами Ирак приближается в переходном политическом процессе к ключевому моменту. Иракский народ разделяет заинтересованность в формировании широкого национального консенсуса в целях реализации потенциала, которым обладает стабильный и единый Ирак, живущий в мире с самим собой, своими соседями и всем международным сообществом.

70. Заслуживающие доверия и открытые для всех выборы являются ключевым фактором на пути к обеспечению законности и стабильности в Ираке. В таком качестве они являются основой для того, чтобы Ирак мог открыть новую главу в своей истории. Будущее Ирака в руках мужчин и женщин, которые будут избраны в Переходную национальную ассамблею и напишут его конституцию. Конституция, которая будет таким образом разработана, позволит наметить курс развития страны и, следовательно, региона на длительный период. Временное правительство Ирака заявило о твердой приверженности проведению выборов и поддержало роль Независимой избирательной комиссии в организации и проведении этих выборов. Я приветствую такую приверженность и поддержку.

71. Организация Объединенных Наций играет полноценную роль в оказании помощи в техническом и оперативном обеспечении подготовки к выборам. Для выборов также необходимы благоприятные политические условия и безопасная обстановка, включая участие всех слоев общества и всех районов страны. Небезопасная обстановка, наблюдаемая в Ираке повсеместно, включая акты запугивания, захват заложников, целенаправленные и неизбирательные нападения на гражданских лиц и зверские акты террора, является одним из серьезных препятствий. В то же время, хотя восстановление безопасности на всей территории Ирака стало настоятельной необходимостью, к использованию военной силы следует прибегать лишь в крайнем случае и в строгом соответствии с международным гуманитарным правом и правовыми нормами в области прав человека.

72. Главную тревогу у Организации Объединенных Наций вызывает безопасность и защита гражданского населения, оказавшегося в нынешнем конфликте под перекрестным огнем. Важно, чтобы все стороны всегда предпринимали все усилия для сохранения жизни гражданских лиц и предоставления безотлагательной помощи и поддержки тем, кто пострадал от насилия и военных действий.

73. Для достижения на выборах оптимального эффекта необходимы непрерывные политические усилия к тому, чтобы сделать переходный процесс максимально открытым для всех, массовым и транспарентным. Выборы должны дать всем иракцам возможность участвовать в конституционном процессе, который за ними последует. Я приветствую уже предпринятые Временным правительством Ирака усилия в этом отношении. Я призываю правительство Ира

ка вместе с Временным национальным советом действовать еще более активно, с тем чтобы охватить все слои иракского общества, способствуя налаживанию подлинного политического диалога. Цель должна заключаться в создании стимулов к тому, чтобы убедить иракцев в необходимости национального примирения и мирного политического состязания через процедуру голосования.

74. Для всех сторон в Ираке насущной необходимостью является сплочение народа и налаживание диалога людей друг с другом. Процесс политического перехода должен быть открыт для всех, чтобы залечить полученные Ираком раны, а не продлевать его страдания. Необходимо убедить иракцев в том, что переходный процесс идет своим курсом и это позволит им увидеть «свет в конце тоннеля». Для этого необходимо достигнуть прогресса одновременно в трех взаимосвязанных областях: безопасности, политики и экономики. Этим трем аспектам следует одновременно уделять одинаковое внимание.

75. Международному сообществу пора сплотить ряды в поддержку политического и экономического восстановления Ирака. Международное сообщество разделяет настоятельную необходимость успешного завершения политического переходного процесса в Ираке. Резолюция 1546 (2004) дает нам общую платформу для достижения этой цели.

76. Чем больше иракцев будут в состоянии помочь себе сами, тем больше возможностей они будут иметь, чтобы вновь взять на себя всю ответственность за ведение своих собственных дел. Перед соседями Ирака, международным сообществом и Организацией Объединенных Наций стоит задача выполнить свои обязанности по оказанию иракцам помощи в реализации ими своего потенциала. Если иракцы должны взять на себя ведущую роль и ответственность за внутрииракские дела, то и соседние страны должны быть в авангарде усилий, направленных на нормализацию отношений Ирака с регионом и международным сообществом. Соседние страны имеют законные интересы и их следует учитывать. Соседи Ирака нуждаются в стабильном Ираке точно так же, как Ирак нуждается в стабильном регионе. Ирак и его соседи несут по отношению друг к другу обоюдную ответственность. Международное совещание министров, проведенное 23 ноября в Египте, и совещание министров внутренних дел соседних с Ираком стран стали важными факторами, способствующими укреплению доверия.

77. В соответствии с резолюцией 1546 (2004) многонациональным силам, присутствие которых в стране продолжает оставаться важным фактором, поручается содействовать поддержанию безопасности и стабильности в Ираке в целях оказания поддержки политическому переходному процессу, особенно в связи с предстоящими выборами, и обеспечению безопасности присутствия Организации Объединенных Наций в Ираке. Со своей стороны, Организация Объединенных Наций, которая в связи со сложившимися обстоятельствами имеет лишь ограниченное присутствие, полна решимости сделать все возможное для выполнения мандата, возложенного на нее в соответствии с резолюцией 1546 (2004). Мы продолжали действовать на протяжении всего кризиса как внутри Ирака, так и за его пределами. Насколько позволяют обстоятельства, мой Специальный представитель и МООНСИ остаются приверженными тому, чтобы во исполнение своего мандата делать все возможное для поддержки Временного правительства и иракского народа в ходе переходного процесса.

78. Я считаю, что Организация Объединенных Наций смогла оказать эффективную поддержку Ираку в переходный период. В процессе координации гуманитарной помощи и помощи в области восстановления, а также проведения мероприятий по подготовке выборов мы продолжаем тесно взаимодействовать с иракскими властями. В консультации с Временным правительством и многонациональными силами и с учетом мнений и потребностей иракского гражданского общества предпринимаются все усилия для максимального использования нами возможностей по выполнению своего мандата в полном объеме при тщательной оценке тех рисков, с которыми мы сталкиваемся.

79. Я уверен, что при поддержке внутри Ирака и извне мы сможем исполнить отведенную нам роль по оказанию помощи иракскому народу. Со своей стороны, я по-прежнему преисполнен решимости сделать все возможное, насколько это позволяют обстоятельства, для содействия обеспечению мира, стабильности и развития в едином Ираке. Успешное завершение переходного процесса в Ираке должно быть общей задачей иракского народа и международного сообщества в целом.
